

Die Stellen, an denen Grasset inhaltlich besonders weit über die sonstige Ueberlieferung hinausgeht, sind die Berichte über Empfänge und Festlichkeiten. Ich greife einen typischen Fall heraus.

C. 39, im lateinischen Wortlaut nur in P überliefert, berichtet den Einzug des Kaisers und des Kardinals in Rom mit ziemlich dünnen Worten:

‘cum ad ecclesiam Magdalene, que sita est per unius miliaris distantiam extra (Urbem), cardinalis attingit, ibi reperit senatores et populum, ut uno verbo concludam maiores, medios et plebeios, unanimes et concordés ad dictos dominos (Kaiser und Kardinal) omni modo, quo poterant, honorandos. Sed dictum regem tunc honorare non possunt, quia tunc ex certa scientia diverterat et Urbem intrare noluit publice recta via propter certas rationes et causas iustas et rationabiles quas habebat. Obmissis itaque viis, que ducunt ad portam castelli Crescentii, quod sancti Angeli vocatur, quam omnis Romanorum rex debet in imperatorem coronandus intrare, necnon et ad portam Viridariam, per quam dominus cardinalis intravit per universum populum summo cum gaudio receptus, tam pallio quam aliis cerimoniis et plausibus notabiliter honoratus, supra montem Gaudii, quo quasi cernitur tota Roma, suum secretum iter arripiens, tandem per portam illam, que Pertusii dicitur, ingressus est Urbem’.

In F 2 ist der Hergang unvergleichlich prächtiger: Der Kardinal wird von St. Maddalena aus zunächst zu einem Triumphbogen geführt, ‘où deux colombes (man beachte die Anspielung auf den Namen Petrus de Columbario) lui présentèrent une thiare’. Trommler und Pfeifer spielen dazu auf. An der Porta Viridaria steht eine zweite Ehrenpforte ‘aussi enjolivée de divers artifices convenant à sa nomination où les roses semblaient être naturelles et non artificielles parmi une grande variété de toutes sortes de fleurs. Deux anges revêtus de couleur celeste sortaient d’une nuée avec une distance égale tenant d’une main un chapeau de cardinal et de l’autre un bouquet de roses, lesquels par une dextérité singulière furent arrêtés au dessus de lui pendant que le sénateur (lies: l’orateur) du sénat le harangua’. Weiter zieht der Kardinal — nicht wie in P der Kaiser — auf den Monte Mario, von da aus zur Porta Pertusa, ‘sur laquelle étaient posées les trois vertus dans une symétrie si jolie, que chacune d’elles lui présentait un distique à son honneur subtilement composé’.